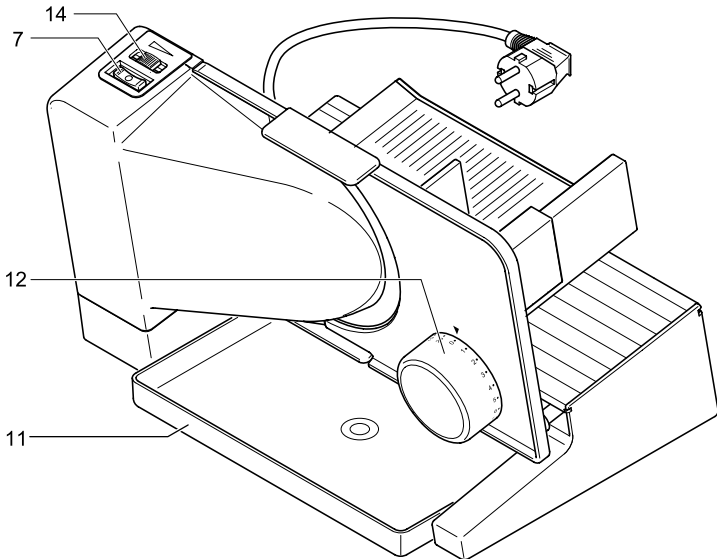
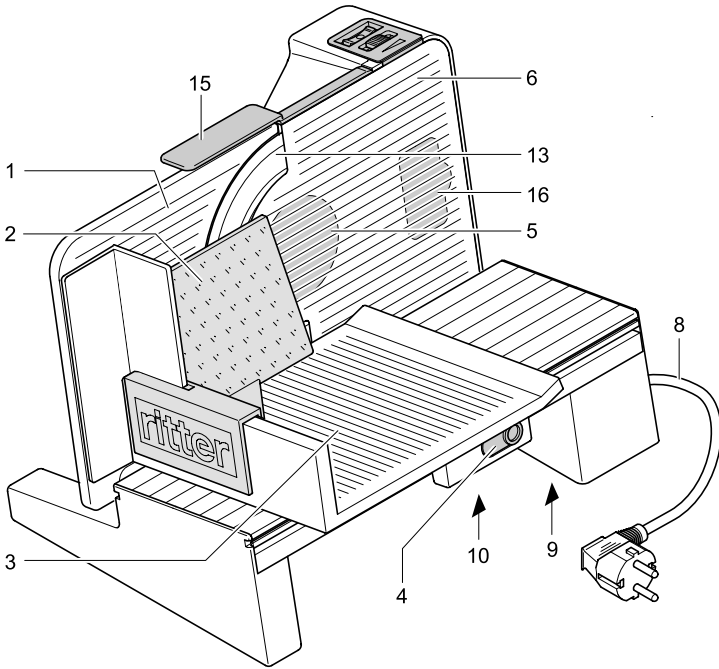


**serano**<sup>5</sup>  
**serano**<sup>9</sup>  
**secura**<sup>9</sup>

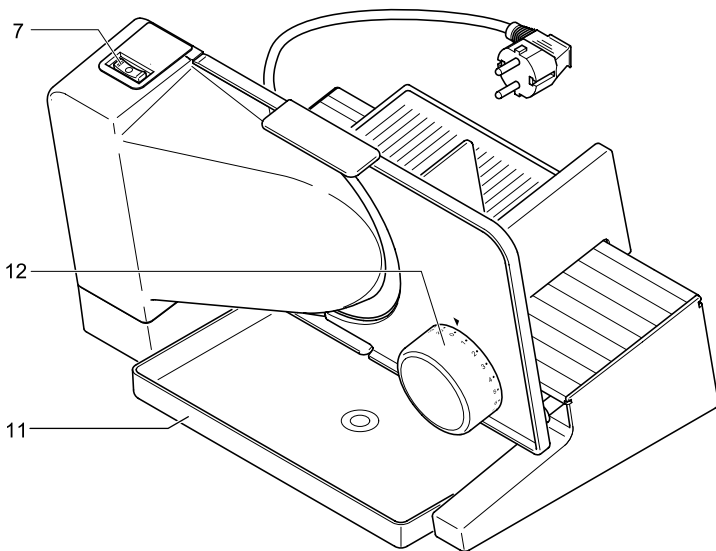
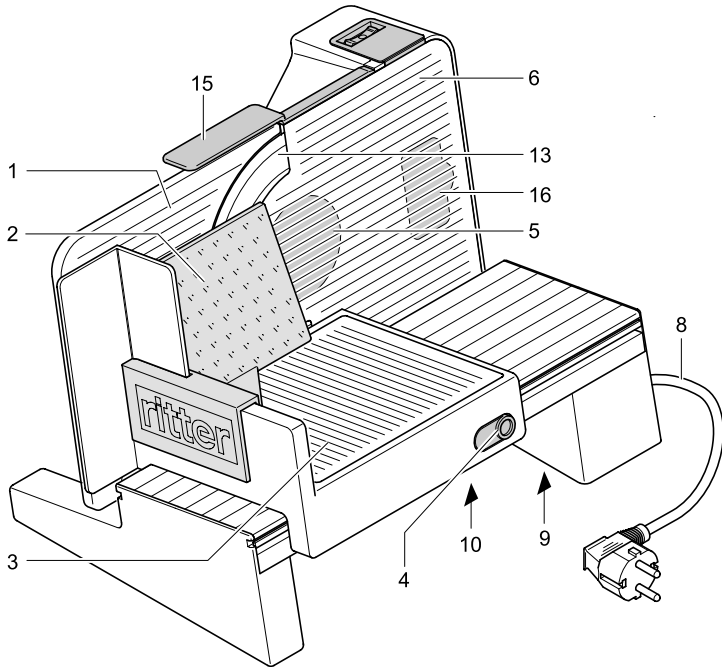
**ritter**  
made in Germany

|           |   |
|-----------|---|
| <b>de</b> | <b>Allesschneider</b><br>Gebrauchsanleitung                             |
| <b>en</b> | <b>Food slicer</b><br>Operating instructions                            |
| <b>fr</b> | <b>Trancheuse universelle</b><br>Mode d'emploi                          |
| <b>cs</b> | <b>Univerzální kráječ</b><br>Návod k obsluze                            |
| <b>es</b> | <b>Cortadora multiuso</b><br>Instrucciones de uso                       |
| <b>hu</b> | <b>Univerzális szeletelőgép</b><br>Használati utasítás                  |
| <b>it</b> | <b>Affettatrici multiuso</b><br>Istruzioni d'uso                        |
| <b>nl</b> | <b>Allessnijder</b><br>Gebruiksaanwijzing                               |
| <b>no</b> | <b>Universalskjæremaskin</b><br>Bruksanvisning                          |
| <b>pl</b> | <b>Krajalnica uniwersalna</b><br>Instrukcja obsługi                     |
| <b>ru</b> | <b>Универсальное режущее устройство</b><br>Руководство по использованию |
| <b>sk</b> | <b>Univerzálny krájač</b><br>Návod na použitie                          |
| <b>sl</b> | <b>Univerzalni rezalnik</b><br>Navodilo za uporabo                      |

serano<sup>9</sup> / segura<sup>9</sup>



serano<sup>5</sup>

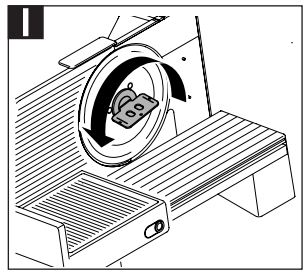
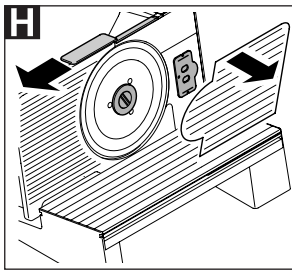
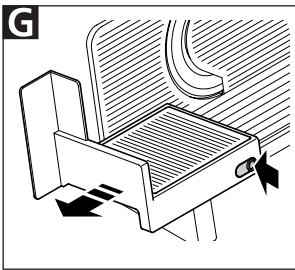
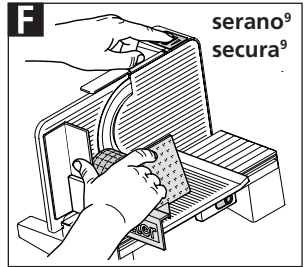
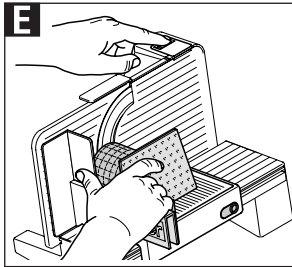
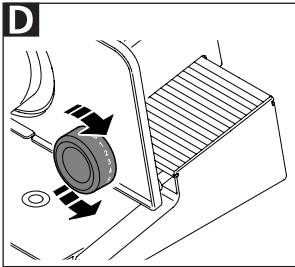
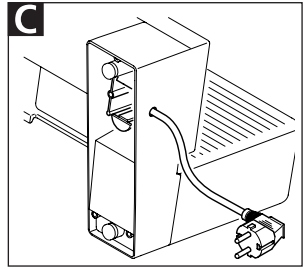
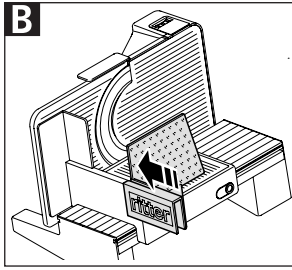
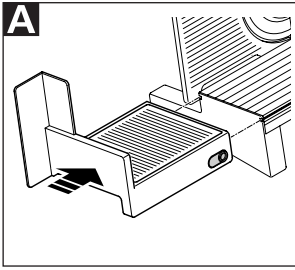


|    | de   | en   | fr  | cs   |
|----|--|--|---|--|
| 1  | Anschlagplatte   | Stop plate   | Plaque protège lame                                       | Opěrná deska   |
| 2  | Restehalter  | Left-over holder                                     | Pousse-restes   | Posuvný držák  |
| 3  | Schneidgutschlitten                                    | Slice carriage                                       | Chariot   | Saně pro krájený materiál                            |
| 4  | Entriegelungsknopf                                     | Release button                                       | Bouton de déverrouillage                                  | Uvolňovací tlačítko                                  |
| 5  | Messerverschluss <sup>a)</sup>                         | Blade catch <sup>a)</sup>                            | Dispositif de serrage de la lame <sup>a)</sup>            | Uzávěr nože <sup>a)</sup>                            |
| 6  | Messerabdeckung  | Blade guard  | Recouvrement de la lame                                   | Kryt nože  |
| 7  | Einschalter (Kurzbetrieb / Dauerbetrieb)               | Switch (temporary / continuous operation)            | Commutateur (mode courte durée/ mode continu)             | Spínač (krátkodobý / trvalý chod)                    |
| 8  | Netzkabel  | Mains cable  | Câble secteur   | Síťový kabel   |
| 9  | Kabeldepot   | Cable compartment                                    | Range cordon  | Schránka na kabel                                    |
| 10 | Typenschild  | Type label   | Plaque signalétique                                       | Výrobní štítek                                       |
| 11 | Schneidgut-Auffangschale                               | Slice tray   | Plateau de réception des tranches                         | Záchytná miska pro krájený materiál                  |
| 12 | Schnittstärke-Verstellknopf                            | Slice thickness adjustment knob                      | Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe                 | Kotouč pro seřízení tloušťky řezu                    |
| 13 | Rundmesser   | Rotary blade   | Lame  | Kotoučový nůž  |
| 14 | Vario-Verstellung <sup>b)</sup>                        | Variable adjustment <sup>b)</sup>                    | Variateur de vitesse <sup>b)</sup>                        | Ovladač pro seřízení otáček <sup>b)</sup>            |
| 15 | Entriegelung (für Messerabdeckung)                     | Release catch (for blade guard)                      | Déverrouillage (du recouvrement de la lame)               | Pojistka (kryt nože)                                 |
| 16 | Schlüssel <sup>a)</sup>                                | Key <sup>a)</sup>                                    | Clé <sup>a)</sup>   | Klíč <sup>a)</sup>                                   |
|    | a) hinter der Messerabdeckung                          | a) behind blade guard                                | a) derrière la protection de la lame                      | a) pod krytem nože                                   |
|    | b) bei Modell serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup> | b) on model serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup> | b) sur le modèle serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup> | b) u modelu serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup> |

|    | es   | hu   | it   |
|----|--|--|--|
| 1  | Placa de tope  | Ütközőlap  | Piano mobile   |
| 2  | Sujetarrestos  | Előtől   | Pressasalumi   |
| 3  | Carro para el producto                                     | Csúszka  | Carrello   |
| 4  | Botón de desbloqueo  | Záróretesz   | Tasto di sblocco   |
| 5  | Cierre de la cuchilla <sup>a)</sup>                        | Késrögzítő zár <sup>a)</sup>                                   | Dispositivo di serraggio della lama <sup>a)</sup>                      |
| 6  | Cubierta de la cuchilla                                    | Késfedél   | Copertura di protezione della lama                                     |
| 7  | Interruptor de encendido (Funcionamiento breve / continuo) | Bekapcsoló (rövid használat/tartós használat)                  | Interruttore (utilizzo breve / utilizzo continuato)                    |
| 8  | Cable de red   | Hálózati kábel   | Cavo elettrico   |
| 9  | Compartimento para cable                                   | Vezetéktartó   | Alloggiamento per il cavo  |
| 10 | Placa de identificación                                    | Típusjelzés  | Targhetta  |
| 11 | Bandeja de recepción del producto cortado                  | Szeletgyűjtő tálca   | Vassoio per alimenti   |
| 12 | Regulador del grosor de corte                              | Kioldógomb   | Manopola di regolazione per lo spessore di taglio                      |
| 13 | Cuchilla circular  | Vágókés (körkés)   | Lama   |
| 14 | Regulación variable <sup>b)</sup>                          | Tolókapcsoló <sup>b)</sup>                                     | Regolazione variabile <sup>b)</sup>                                    |
| 15 | Desbloqueo (de la cubierta de la cuchilla)                 | Záróretesz (késfedél)  | Dispositivo di sbloccaggio (per la copertura di protezione della lama) |
| 16 | Llave <sup>a)</sup>  | Kulcs <sup>a)</sup>  | Chiavetta <sup>a)</sup>  |
|    | a) detrás de la cubierta de la cuchilla                    | a) a késfedél mögött   | a) dietro la copertura di protezione della lama                        |
|    | b) en el modelo serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup>   | b) csak serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup> modell esetén | b) per il modello serano <sup>9</sup> / secur <sup>9</sup>             |

|    | nl   | no  | pl   |
|----|--|---|--|
| 1  | Aanslagplaat   | Stoppeplate   | Płyta oporowa  |
| 2  | Restenhouder   | Sikkerhetsholder  | Popychacz małych produktów                               |
| 3  | Snijwarenslede   | Skyvebrett  | Prowadnica produktów                                     |
| 4  | Ontgrendelingsknop                                     | Frigjøringsknapp  | Przycisk odblokowujący                                   |
| 5  | Messluiting <sup>a)</sup>                              | Knivlås <sup>a)</sup>                                   | Blokada noża <sup>a)</sup>                               |
| 6  | Mesafdekking   | Knivdeksel  | Pokrywa noża   |
| 7  | Aan-/uitschakelaar (korte werking / continue werking)  | Startknapp (moment-/fast innstilling)                   | Włącznik (praca krótka / praca ciągła)                   |
| 8  | Netsnoer   | Ledning   | Przewód sieciowy   |
| 9  | Snoeropbergvak   | Ledningsrom   | Zasobnik na przewód                                      |
| 10 | Typeplaatje  | Merkeskilt  | Tabliczka znamionowa                                     |
| 11 | Opvangschaal voor snijwaren                            | Oppsamlingsbrett for oppskjær                           | Tacka na pokrojone produkty                              |
| 12 | Snijdikteknoep   | Justeringsknapp for skivetykkelse                       | Pokrętło regulacji grubości krojenia                     |
| 13 | Rond mes   | Rundkniv  | Nóż obrotowy   |
| 14 | Vario-verstelling <sup>b)</sup>                        | Hastighetsregulering (variabel) <sup>b)</sup>           | Regulator szybkości obrotów noża <sup>b)</sup>           |
| 15 | Ontgrendeling (voor mesafdekking)                      | Knivdekselfrigjøring                                    | Odblokowanie (pokrywy noża)                              |
| 16 | Sleutel <sup>a)</sup>                                  | Nøkkel <sup>a)</sup>                                    | Klucz <sup>a)</sup>                                      |
|    | a) achter de mesafdekking                              | a) bak knivdeksleet                                     | a) za pokrywą noża                                       |
|    | b) bij model serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup> | b) ved modell serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup> | b) przy modelu serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup> |

|    | ru  | sk  | sl  |
|----|---|---|---|
| 1  | Упорная пластина  | Dorazová doska  | Mejna plošča  |
| 2  | Держатель для остатков                                      | Prítlačná doska   | Držalo živila   |
| 3  | Направляющие  | Posúvač rezanej suroviny                                | Sani za živilo  |
| 4  | Кнопка деблокирования                                       | Odblokovací gombík                                      | Gumb za sprostitev  |
| 5  | Предохранитель для ножа <sup>a)</sup>                       | Uzáver noža <sup>a)</sup>                               | Zapiralna odprtina na rezilu <sup>a)</sup>                  |
| 6  | Кожух ножа  | Kryt noža   | Pokrov rezila   |
| 7  | Выключатель (Кратковременный режим / Продолжительный режим) | Zapínač (krátkodobá / dlhodobá prevádzka)               | Stikalo (kratko/nepretrgano delovanje)                      |
| 8  | Сетевой шнур  | Sieťový kábel   | Napajalni kabel   |
| 9  | Кабеленакопитель  | Uloženie kábla  | Shramba napajalnega kabla                                   |
| 10 | Маркировка  | Štítko typu   | Ploščica z oznako tipa naprave                              |
| 11 | Поддон для разрезаемых продуктов                            | Zachytávacia miska odrezkov                             | Prestrezna posoda za rezano živilo                          |
| 12 | Колесико для регулирования толщины нарезки                  | Regulátor hrúbky narezania                              | Gumb za določanje debeline rezanja                          |
| 13 | Дисковый нож  | Kotúčový nôž  | Okroglo rezilo  |
| 14 | Вариорегулировка <sup>b)</sup>                              | Nastavovač rýchlosti rezu <sup>b)</sup>                 | Mnogostranska nastavitev <sup>b)</sup>                      |
| 15 | Блокиратор (для кожуха ножа)                                | Uvoľnenie (pre kryt noža)                               | Zapah za sprostitev (pokrova rezila)                        |
| 16 | Ключ  | Kľúč <sup>a)</sup>                                      | Ključ <sup>a)</sup>   |
|    | a) позади кожуха ножа                                       | a) za krytom noža                                       | a) za pokrovom rezila                                       |
|    | b) у модели serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup>       | b) pri modeli serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup> | b) velja za model serano <sup>9</sup> / secura <sup>9</sup> |



**K**

**ritterwerk** Made in Germany  
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 553.xxx FD: xxx 

xxxV~ xxHz xxxW KB 10min 

## **ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Чтобы избежать травм или повреждения устройства, обратите внимание на следующие указания по безопасности:

- Используйте универсальный режущий инструмент только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Используйте исключительно надлежащие удлинители.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями.
- Работайте с устройством только тогда, когда оно надежно установлено.
- Это устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом

и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.

- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- При отсутствии надзора и перед сборкой, разборкой или очисткой устройство следует отсоединить от сети.
- Использование этого устройства детьми запрещено. Устройство и его соединительный провод не должны быть доступны детям.
- Устройство может подключаться только к подходящему источнику напряжения, соответствующему указаниям, приведенным на фирменной табличке.
- Не оставляйте устройство во время его работы без присмотра.
- Не разрезайте свежемороженые продукты, кости, продукты с большими косточками, жаркое в сетке или продукты питания в упаковке!
- Никогда не позволяйте устройству работать непрерывно больше, чем 10 минут.

### **Опасность удара током**

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда устройство не используется. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Никогда не погружайте устройство в воду. Никогда не подвергайте устройство воздействию дождя или другой влажной среды. Если устройство все же попало в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверьте устройство в сервисном центре прежде, чем снова использовать его.
- Не используйте устройство, если у Вас влажные руки. Не используйте устройство при большой влажности или если Вы стоите на влажном полу. Не используйте устройство на открытом воздухе.
- При повреждении деталей устройства следует немедленно прекратить его использование и обратиться в сервисный центр ritter.
- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисными службами или другим

квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.

### **Опасность травмы**

- Это устройство не может использоваться без направляющих для разрезаемых продуктов или держателя для остатков, если только величина и форма разрезаемого продукта не позволяют это сделать.
- Перед сменой принадлежностей или запчастей, которые двигаются при работе, устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Дисковый нож очень острый.
- Ни в коем случае во время работы устройства не касайтесь дискового ножа!
- Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0».
- Дисковый нож после выключения некоторое время вращается.



Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Пожалуйста, прочитайте руководство перед запуском устройства. Сохраните руководство по использованию и отдайте его при передаче устройства.

Данное руководство по эксплуатации также доступно на сайте [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de).

## НАЗНАЧЕНИЕ

Allerschneider служит для нарезки продуктов питания в домашних условиях. Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению устройства. Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

## ЗАПУСК

### Подготовка

Осторожно извлеките устройство из упаковки. Удалите все части упаковки и сохраните их вместе с упаковкой. Очистите устройство прежде, чем оно соприкоснется с продуктами питания (см. ОЧИСТКА).

### Установка устройства

- Поставьте устройство на ровную нескользкую поверхность в непосредственной близости от розетки.

**A** Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в желобки подставки на устройстве.

**B** Отодвиньте держатель для остатков (2) на зажим направляющих для разрезаемых продуктов.

**C** Отмотайте необходимую длину сетевого шнура (8) из кабеленакопителя (9) под устройством и вставьте вилку в розетку.

## НАРЕЗКА

**D** Установите желаемую толщину отрезаемых частей с помощью колесика для регулирования толщины нарезки (12).

*Указание:*

*Градуированная шкала толщины не является миллиметровой шкалой. Положение «0» из соображений безопасности определено как перекрытие ножа.*

**E** Положите разрезаемые продукты на направляющие (3). С помощью держателя для остатков (2) слегка нажмите по направлению к упорной пластине (1).

- Защищайте Ваши руки в то время, когда Вы используете направляющие и держатель для остатков. Исключение: очень большие разрезаемые продукты.

- Включите устройство с помощью выключателя (7). На выбор существует два режима работы:

### Кратковременный режим (положение II):

Дисковый нож (13) двигается до тех пор, пока выключатель остается нажатым в этом положении.

### Продолжительный режим работы (положение I):

Дисковый нож двигается до тех пор, пока Вы не переведете выключатель в положение «0».

*Указание:*

*Используйте устройство в продолжительном режиме работы максимум 10 минут.*

- Проводите разрезаемые продукты при работающем устройстве с небольшим усилием против дискового ножа.

### serano® / segura®

**F** Подгоните скорость разрезания с помощью вариорегулировки (14). Установите для мягких разрезаемых продуктов низкую, для твердых высокую скорость разрезания.

- После завершения разрезания подождите, пока дисковый нож полностью не остановится.
- После каждого использования поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0», чтобы закрыть дисковый нож и избежать травм.

## ОЧИСТКА

### Осторожно:

Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки (12) в положение «0».

Время от времени тщательно очищайте устройство, т.к. у устройства позади кожуха ножа (6) и позади дискового ножа могут оставаться скоропортящиеся остатки продуктов.

- Снимите поддон для разрезаемых продуктов (11) и держатель для остатков (2).

*Указание:*

*Обратите внимание на то, чтобы колесико для регулирования толщины нарезки находилось в положении «0».*

**G** Нажмите кнопку деблокирования (4) и снимите направляющие (3) с устройства.

Снимите дисковый нож:

**H** Выдвиньте блокиратор кожуха ножа (15) вперед и снимите кожух ножа (6).

**I** Выньте ключ (16) рядом с дисковым ножом.

*Указание:*

*При деблокированном кожухе ножа устройство защищено от включения автоматической системой отключения.*

- Вставьте ключ в предохранитель для ножа (5), поверните его против часовой стрелки и выньте его.
- Возьмите дисковый нож в центре вращения и снимите его.

**После каждого резания**

- Протрите влажной салфеткой корпус, а также все снятые детали, включая дисковый нож.

**Периодическая очистка**

- Тщательно промойте теплой водой (не в посудомоечной машине) все снятые детали, включая дисковый нож.
- Очистите корпус за ножом с помощью сухой салфетки или кисти.

**Указание:**

*Не используйте никакие чистящие средства, губки с шероховатыми поверхностями или жесткие щетки.*

- Просушите все вымытые детали.
- Смажьте зубчатое колесо на дисковом ноже небольшим количеством вазелина.

**Соберите устройство**

- Осторожно установите дисковый нож.
- Установите предохранитель для ножа (5).
- Вставьте ключ (16) в предохранитель для ножа и поверните предохранитель для ножа по часовой стрелке.
- Установите кожух ножа (6).

**A** Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов в желобки подставки на устройстве.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Обслуживание универсального режущего устройства не требуется. Однако рекомендуется время от времени смазывать направляющие небольшим количеством вазелина, чтобы сохранить легкость их хода.

**ХРАНЕНИЕ**

Храните устройство в местах, недоступных для детей. Всегда используйте для хранения шнура питания встроенный в устройство кабеленакопитель.

**УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ**

Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обыкновенный домашний мусор. Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке. Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды.

Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов. Поставляемые по заказу принадлежности. Специально для разрезания мяса, колбасы и ветчины поставляется дисковый нож без зубцов.

**ПРЕДПИСАНИЕ REACH**

См. [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

**СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите [www.ritterwerk.de](http://www.ritterwerk.de)

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2014/30/ЕС
- 2014/35/ЕС
- 1935/2004/ЕС
- ErP 2009/125/ЕС
- 2011/65/ЕС

Устройство соответствует также СЕ-предписаниям.

Напряжение сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства  
Толщина разреза:  
0 - 23 мм

**ГАРАНТИЯ**

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисного обслуживания соответствующей земли или страны!

**ritter**  
made in Germany

ritterwerk GmbH  
Zentralkundendienst  
Industriestraße 13  
82194 Gröbenzell  
Telefon (08142) 440 16-60  
Telefax (08142) 440 16-70  
kundendienst@ritterwerk.de  
www.ritterwerk.de  
www.facebook.com/ritterwerk

Stand: 12/15  
Teile-Nr. 553.724